Conference Programme: 22-23 September 2016, Thessaloniki

22 September

9.30-12.30	**Student workshop**: *exploring the use of online resources in the classroom*

12.30 – 13.30	Registration and welcome

13.30 – 14.00   **Transition from apprenticeship to profession: stakeholders' contribution**
Fernando Leitão, DG SCIC, European Commission

14.00 – 15.30   **Technology-enhanced interpreter training: pedagogical value and applications**

- *Interpreter corpora and interpreter training*
  Guy Aston, University of Bologna, Italy

- *Using comparable corpora for interpreters' terminology preparation* (online presentation)
  Xu Ran, China Foreign Affairs University, Beijing, China

- *Adding diversity, interactivity, and flexibility to interpreter training through a 3-D virtual environment: ÇEV-VİR Project*
  Seyda Eraslan, Dokuz Eylul University, Izmir, Turkey

15.30 – 16.00   Coffee break

16.00 – 16.45   *Training conference interpreters online: vision or illusion?*
Keynote speaker: Kilian Seeber, University of Geneva, Switzerland

16.45 – 18.30   **Digital tools and community of practice**

- *An innovative platform for remote simultaneous interpretation, Catalava.com*
  Yannis Haratsis, Greece

- *INTERPRETIME BANK: an online practice community for professional interpreters*
  Lia Giralt Paradell & Aline Casanova Ochoa, InterpretimeBank, Spain

- *A dictionary app: a practical tool for trainees and professional interpreters*
  Anne Wehrheim, Glossima-Wehrheim, Greece

Conference Programme: 22-23 September 2016, Thessaloniki

23 September

9.00 – 9.30	**Technology-led developments and challenges for users** Alison Graves, DG INTE, European Parliament

9.30 – 11.00   **OERs, blended learning, complementarity**

- *Using OERs to support the teaching of the fundamentals of conference interpreting* (online presentation)
  Michelle Hof, AIIC, Spain

- *Blended learning and interpreter training: Ljubljana meets Astrakhan*
  Vojko Gorjanc, University of Ljubljana, Slovenia, & Olga Egorova, Astrakhan State University, Russian Federation

- *Blended learning in interpreter training: learner autonomy and curriculum design*
  Marina Pappa, Ionian University, Greece

11.00 – 11.30   Coffee break

11.30 – 12.15   **Pedagogy, design and product: the ORCIT project as an open educational resource**

- *The pedagogy of online interpreter training resources*
  Matthew Perret, University of Leeds, UK

- *Building effective online resources in the age of MOOCs*
  Dragos Ciobanu, University of Leeds, UK (online presentation)

- *Creating multilingual versions of elearning content*
  Tamara Muroiwa, University of Leeds, UK

12.15 – 13.15   **Autonomous learning, complementarity and enhanced learning experience**

- *Responding to the European refugee crisis: a Rapid Response Module for training humanitarian interpreters*
  Barbara Delahayes, Joshua Goldsmith, Emmanuela Sebastiani, University of Geneva, InZone, Switzerland

- *Community interpreting training in Greece: an overview*
  Fotini Apostolou, Aristotle University of Thessaloniki, Greece

Conference Programme: 22-23 September 2016, Thessaloniki

13.15 – 14.15   Lunch

14.15 – 15.15   **Session continues**

- *Differences and similarities between telephone and videoconference interpreting: foundations for training*
María Magdalena Fernández Pérez & Carmen Toledano Buendía, Universidad de La Laguna, Spain

- *Bringing radio interpreting to the classroom: an action research approach*
Pedro Jesús Castillo Ortiz, Heriot-Watt University, UK

15.15 – 16.15   **Community of practice**

- *OERs and practice opportunities in interpreter training*
Eleni Athanasatou & Eleni Oikonomou, Glossologia Professional Linguistic Studies, Greece

- *The pedagogical value of interpreting practice groups*
Federica Mamini, Conference interpreter, Belgium

16.15 – 16.45   Coffee break

16.45 – 17.15   **Challenges: quality and impact**

- *Challenges in assessing quality and measuring impact of OERs*
Svetlana Carsten, University of Leeds, UK, & Nijole Maskaliuniene, Vilnius University, Lithuania

17.15 – 18.15   **Open discussion & conclusions**